

Роль архивных материалов в документации: северномансийские данные 1930-х годов

Научный руководитель – Плунгян Владимир Александрович

Жорник Д.О.¹, Сатина М.И.²

1 - Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра теоретической и прикладной лингвистики, Москва, Россия, *E-mail: daria.zhornik@yandex.ru*; 2 - Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра теоретической и прикладной лингвистики, Москва, Россия, *E-mail: satina04@mail.ru*

Своевременное включение в работу по документации архивных материалов может как позволить сохранить языковое наследие для сообщества, так и стать базой для диахронических исследований. В докладе будут представлены результаты работы над архивными материалами по северномансийским диалектам. Северномансийский язык (финно-угорские < уральские) распространён в ХМАО и Ивдельском районе Свердловской области и имеет около 1300 носителей.

На фоне многих других уральских языков России мансийская языковая группа выделяется последовательной историей документации, см. [Кошелюк 2020]. Существующие мансийские материалы относятся к 1840-м, 1880-м, 1900-х годам, затем с 1950-х имеется большой объем последовательных данных до современности. До недавнего времени, однако, в этих материалах наблюдался временной пробел между 1905 и 1950-ми годами. В последние годы удалось получить доступ к архиву В. Н. Чернецова (1925-1938), работе над которым был посвящён грант РНФ № 19-18-00329 (рук. В. А. Плунгян), см. [Рындина и др. 2022]. Эти материалы ранее не были обработаны и обнародованы, что позволило заполнить временную лауну в мансийских материалах. В недавнее время был также обнаружен архив Московской консерватории с мансийскими материалами 1938 года.

Языковые материалы в архиве В. Н. Чернецова (см. [Лукина 2017]) представлены 16 тетрадями (в сумме около 1000 страниц текста), содержащими, в основном, фольклорные повествования на северномансийском языке без перевода. При этом, поскольку В. Н. Чернецов прекрасно владел мансийским языком, качество этих записей крайне высоко и современные носители могут понять большую часть материалов из архива. С другой стороны, архив Московской консерватории состоит из 20 коротких тетрадей (в сумме около 350 страниц), содержащих тексты песен на северномансийском языке, как традиционных, так и советских. Эти тексты песен в основном содержат переводы на русский язык, при этом качество записи на мансийском языке достаточно низкое, и для расшифровки этих материалов требуется масштабное исправление ошибок записи. В докладе будет описано различие подходов к работе над этими двумя массивами данных и подчеркнута значимость этих материалов для современных исследований по мансийскому языку.

Источники и литература

- 1) Кошелюк Н. А. Мансийские исследования: от истоков к современности. *Oriental Studies*, №13 (3), 2010, с. 743-765.
- 2) Лукина Н. В. Мансийские фольклорные тексты в архивном фонде В. Н. Чернецова. *Вестник урведения*, №2(29), 2017, с. 101-113.

- 3) Рындина О. М., Жорник Д. О., Барсуков Е. В., Покровская С. В. Архив В. Н. Чернецова: мансийская этнография, фольклор и лингвистическая перспектива. Вопросы языкознания, №5, 2022, с. 35-50.